

عدد ١ و٢ باريس في شهر ذي الحجة سنة ١٣٢١

سعادة الشعوب في صفاء القلوب

لما رأى القاري العنوان ده قال · يـا بو نظاره السكلمتين دول عال · يقيناً سعادة الشعوب · في صفاء القلوب · وانت بتقول الكلام ده للاصحاب · في كل مقالة وخطاب · كما بتنادي وتقول · وادي النيل ما هوش للمستر بول · مصر للمصريين · ولسلطانها امير المومنين ·

ـــ فقلت للقاري · نعم وان كانوا اولاد النيل جدعان · يخلصوا اهلهم من مخالب الانكليشمان · مش بالخناق · بل بالتدبير والاتفاق · و بانشاء محافل سياسية · و باتحاد الكلمة الوطنية · وفي وقتها يبقى عندنا راي عام · تحسب حسابه دول اوربا الفخام · و يقولوا للانكليز بلا داع ومرقعة يا اشرار نجاه الجد وفرغ المزار · لموا عزالكم واخرجوا من وادي النيل · قعادكم فيه صبح مستحيل بوم حلولكم وزراكم وعدونـا · بالانجلا بقى لهم اثنين وعشرين سنة بيرغونـا ـ قال القاري · حقاً كانوا الانكليز يضعوا ذيلهم بين وراكهم · و يسحبوا جيشهم وما يخلوا لنا غير وكلاء املاكهم · آه يا سي الشيخ يعني الكلام ده اللي تقوله · يحتمل حصوله

ـــ قلت له ـ لاشي عند ربنا مستحيل · قادر على خلاص وادي النيل

ـ قال القاري. بحرسك ربي. فرحت قلبي

القوة خسارة في عديم الجسارة

اسمع لي يا حضرة القاري يانور العين · افسر لك رسم العدد ده بكلمتين · ترى على الشمال · ثلاثة ابطال · من ابناء وطننا العزيز وعلى اليمين خمسة انكليز · والخمسة ما همش قادرين يغنموا الثلاثة جدعان · و بين المتنازعين تري الفلاح والمستر بول الخمران · والحديث اللي جرى بينهم مختصر انما كافي · يعجبك ولو انه خالي من القوافي · بقى اسمع كلام الفلاح المفسر · وكلام المستر بول المكسر · قال الفلاح بلغني ان اليوم راس السنة · كل عام وانت طيب ـ قال المستر بول. اوه يس انت فلاخ حبيب بتاع انا ـ ـ قال له الفلاح اصبح من اعز حبايبك اذا خرجت بعساكرك من وادي النيل اللي صار لك ٢٢ سنة بتسلب نعمته ـ قال المستر بول اف ده كلام بزعل انا كثير مش نكولوهو · انا كولولك ده ت كثيرات اخنا انكليز مش بخرجوا ابداً من مصر مصر اليوم بلاد انت بتاع اخنا يامستر فلاخ. عندها زعل الفلاح وقال له · وحق من حكم علينا بجوركم يا غايرين بان اذا ما انجليتم عن وادينا بالتي هي احسن · احنا نطردكم · انت فاكر ان المصري ضعيف · المصري قوي وان اردت تشوف · ان كان كلامي صحيح نادي على الخمسة ضباط الانكليز دول اللي بيلعبوا الكورة قدامنا وانا اجيب لك ثلاثة من اخواني المصريين و نعطيهم حبل يمسكوه من اطرافه الفريقين فالاقوى يجر الاضعف و يزحزحه من محله ـ قال المستر بول. اوه يأس يعملوا ده (عندها احضروا خمسة انكليز طوال عراض وثلاثة مصريين قصيري القامة نحيفي الجسم واعطوهم الحبل فمسكوه وشدوه بكل قوتهم فالمصريين غلبوا الانكليز) قال الفلاح · شفت يا مستر بول قوة ابناء وادي النيل ـ فجاوبوه ضباط الانكليز وقالوا له · انتم عندكم قوة الثور ونحن عندنا مكر الثعالب وايش تنفع القوة العصبية بدون جسارة وتدبير واتحاد ـ فقال الفلاح للمصريين · صدقوا الانكليز القوة خسارة في عديم التدبير والجسارة

قال القاري عفارم يا بو نظارة · رسمك ومقالتك يقيناً عال طيب و يا هل تري شفت اعداد المرصاد الاخيرة اللي انطون افندي فارس صاحبه الماجد ترجم فيه مقالتك اللي نشرتها بباريس جريدة الاتنسيل ؟ قلت نعم وشكرت فضل ذاك الحبيب ودعيت له بالصحة والعافية ولجريدته الجليلة بالنجاح والفلاح ـ قال القاري. وحياتي عندك يا سي الشيخ تقول لي عنوان المرصاد ايه حتى اشترك فيه ـ قلت عنوان هكذا بالفرنساوي

A FARÈS, 14, Rue des Treize-Escaliers, Marseille.

PAUVRE ÉGYPTE !

Oui, pauvre Egypte! Personne ne pense plus à toi. Aucune feuille européenne ne parle plus de toi. Si dans les réunions politiques, je me permets de dire que tu es malheureuse, on ne me croit pas. Le monde est convaincu que tu nages dans le bonheur et dans la prospérité. J'ai beau protester contre cette fausse supposition. « Vous manquez depuis vingt-six ans de votre patrie, me dit-on, vos amis vous trompent en vous assurant que les enfants d'Egypte sont à plaindre sous la domination britannique, ils n'ont jamais été gouvernés avec autant de justice et d'humanité. Les finances, l'agriculture, le commerce et l'industrie n'ont jamais été plus florissants ».

Je l'admets, mais ce ne sont pas, hélas! les indigènes, les fils du pays, qui profitent de tout ce bien. Ce sont nos envahisseurs, les Anglais, qui ont le monopole de toutes les richesses de la Vallée du Nil. Ils ont tout en main, et ils exploitent tout pour s'enrichir. Ils sont devenus nos maîtres absolus et nous sommes, hélas! leurs vils esclaves. Par notre labeur, mal rétribué, nous remplissons d'or les caisses de leurs grandes compagnies financières, agricoles et commerciales. Mais cela ne durera pas. Il y a un Dieu pour les opprimés. A.N.

Au banquet de l'Athénée de France

Le 12 décembre 1903.

Quel bon augure, Messieurs,
Pour nous, amis, de l'Athénée,
De terminer la vieille année
Par un banquet si joyeux.

La nouvelle, toujours en fêtes,
S'il plaît à Dieu, passera;
Croyez Abou Naddara
Qu'inspirent les Divins Prophètes

Oui; l'an prochain, dans Paris,
Tout le monde fera fortune,
Et la blonde ainsi que la brune
Trouveront de chics maris!

Les garçons n'auront qu'une envie,
Non pas d'être cousus d'or,
Mais d'avoir le vrai trésor;
L'épouse, charme de leur vie.

Et notre Société
Recevra des Palmes nombreuses;
Du jus de vignes généreuses
Nous buvons à leur santé.

Salut, Dix-neuf cent quatre! Imite
En succès, Dix-neuf cent trois;
Car des Chefs d'Etats, des Rois
Viendront faire, à Loubet, visite.

Je vous souhaite de cœur,
Peuples d'Orient et de France,
La prospérité, l'abondance,
L'amour, la paix, le bonheur.

ABOU NADDARA.

La Crise Macédonienne (Enquête dans les Vilayets insurgés)

par MAURICE GANDOLPHE

Notre distingué confrère, M. Maurice Gandolphe, qui, pendant les derniers événements, fut envoyé en Macédoine par le journal *La Liberté*, vient de réunir ses notes de voyage dans une élégante brochure, qui demeure comme le document le plus exact et le plus vivant sur ces questions défigurées à loisir par tant de journaux tendancieux.

Avec une impartialité indiscutable et une étonnante justesse de coup d'œil, M. Gandolphe démontre l'inanité des accusations atrocitaires formulées contre les armées turques. Il signale les progrès et les réformes déjà accomplies par ordre de S. M. I. le Sultan, et il prouve que le seul obstacle à ces améliorations matérielles et morales est venu du côté des insurgés, pêcheurs en eau trouble, qui veulent, avant tout, maintenir un état de choses révolutionnaire dans le pays.

Ce récit d'un témoin oculaire offre un puissant intérêt dans un moment où les émissaires des comités bulgares menacent l'Europe d'une reprise d'actes de violence pour le printemps prochain.

Il n'est que temps de laisser librement la Turquie pacifier ces régions et expulser tous les éléments de désordre et de brigandage qui vivent aux dépens des paisibles et laborieuses populations locales.

ــ قال القاري · مرسي يا مونشير · ارجوك تسمعني المقالة دي انا قرأتها بالفرنساوي لكن تلذني زيادة بالعربي خصوصاً ان قلم المرصاد فصيح وظريف ـ قلت.على العين والراس انما المقالة طويلة الذيل اخذت عديدين من المرصاد الاغر اقرا لك الجملة المختصة بمدح مولانا السلطان

ـ قال القاري.هات يا بو نظارة من تحايفك هات ربنا ما يحرمنا منك ولا من صاحب المرصاد ــ قلت.من فمك يا حضرة القاري لابواب السما بقى سلك لي اودانك يا صاح ولذ مسامعك بالجملة دي يا سيد الملاح

(محامد ومناقب الحضرة السلطانية)جلالة مولانا السلطان الغازي عبد الحميد خان الثاني ايد الله ملكه يبلغ من العمر ستين عاماً قضى منها على سرير السلطنة السنية ثمانية وعشرين عاماً ولا انكر ان لجلالته اعداء وحساد انما هذا امر معلوم كما قال احد الفلاسفة وهو ان الرجل العظيم يُعرف بكثرة اعدائه وحساده وقال شاعر العرب

اذا اراد الله نشر فضيلة	كتمت اتاح لها لسان حسود
لولا اشتعال النار فيما جاورت	ما كان يعرف طيب عرف العود

جلالة امير المؤمنين مغرم في حب تقدم وتمدن امته بدون التفات الى مذهب اوجنس المسلم والمسيحي والاسرائيلي اعتبارهم واحد لدى الخليفة الاعظم وقد شاهدت ذلك عام ١٨٩١ ميلادية لما زرت بامره السلطاني الشريف المدارس العثمانية الملكية والعسكرية فوجدت فيها ما لا يوجد بمدارس اوربا تلامذة من الجنسين يتكلمون باكثر من اربع لغات · جلالته حفظه المولى شيد مدارس ليس فقط في عاصمة دولته وفي المدن العظيمة بل في كل قرية من ممالكه المحروسة عاملا بمقتضى الآية النبوية · اطلبوا العلم ولو كان في الصين · الديانة الاسلامية لا تضادد التهذيب كما يتوهم الاوروباوي · لان النبي (صلعم) قال العلم فرض على كل مسلم · وقال ايضاً : العلماء ورثاء الانبياء · فلو عرف الموسوي والعيسوي ديانة المحمدي كما يعرف المسلم ديانتهما المحترمتين عنده لكف اهراق الدماء · و تالفت القلوب على المودة والوفاق · ــ قال القاري : الاسلام وجلالة الخليفة الاعظم يستاهلوا المدح ده كله واكثر منه · لا شك بان المقالة دي حصل لها طنة ورنة في فرنسا واحنا يا مسلمين نشكر فضل صاحب المرصاد اللي ترجمها ونشرها في جريدته العثمانية · طيب وعندك ايه كمان من اللطائف ياسي الشيخ ـ قلت.سي عزت ارسل لي حمل زجل بالقلم المصري ـ قال القاري سمعت لي يا استاذ ـ قلت مالك الا رضا خاطرك يا حضرة القاري

مدد يا اسكندرية مدد

ورد لنا الزجل اللطيف الظريف الآتي فدرجناه بحروفه

يا دليل الحظ قم هات لي المدامة	وأت بالكاسات في ساعة العشية
قصدي احكي كلمتين على الحكومه	فاسمع لي يا نديمي آه شوية
بس احكي يا سي عزت وانا سامع	والفواد مشغول من سنك سرية
ايه سرية وايه صفية والحكومة	ضيعت منا حقوقنا للرعية
والوطن يا ناس قال قاعد يعيط	يا ندا امتي ع الحكومة المصروية
قت امشي في الشوارع الحوادث	والبلد نايمة وما فيها مزية
والاجانب زاحمونا في المعايش	والمصايب اجمعت في سكندرية
تلتقي بن البلد من غير خدامة	وسي يتخر مع نيكولا في المالية
يا الله بنا اليوم تموتوا يا جماعة	والوطن عيان ورايح ع التكية
احنا متنا ياجماعة وايه مرادكم	لو نجتنا نلتقيها الداخلية
بكره تسمع يا بو نظاره القنابل ع	الوطن صاحب العلامة العثمانية

LA FRANCE, L'ITALIE & L'ESPAGNE

Fidèle à mon habitude, j'ai exprimé, par des lettres respectueuses, mes sincères souhaits du nouvel an à l'éminent Chef d'État de la France, de cette glorieuse patrie dont je suis l'hôte reconnaissant, à l'Auguste Souverain de l'Italie, de ce beau pays où je fis mes études, et à LL. MM. la Reine Marie-Christine et le Roi Alphonse XIII de l'Espagne, de ce peuple chevaleresque qui, en 1889, m'a reçu si gracieusement et si cordialement dans ma tournée de conférences dans la Péninsule Ibérique. Les aimables et flatteuses réponses présidentielles et royales que j'ai eu l'honneur de recevoir m'ont réjoui le cœur et consolé l'âme que les calomnies de mes envieux affligent; car elles m'ont fait savoir que mes souhaits ont été agréés et l'hommage de mes journaux favorablement accueilli.

Comme nous, Egyptiens, tous les peuples méditerranéens voient avec plaisir l'entente cordiale et le parfait accord régner entre ces trois grandes Puissances latines et font des vœux, que Dieu exaucera, pour la grandeur et le triomphe de leurs nations magnanimes et généreuses.

ABOU NADDARA.

La Question d'Orient

Ce fut sur ce sujet que notre cher confrère et excellent ami, M. Henri Marini, le publiciste bien connu à Paris, a interviewé notre Directeur et a consacré à son interview trois longues colonnes de son journal accrédité. Nous lui empruntons les passages relatifs aux relations amicales qui existent entre les Français et les Ottomans :

— Aujourd'hui, dit le Cheikh Abou Naddara, entre la France et la Turquie existe une entente très cordiale. L'Empereur des Ottomans et ses éminents ministres ont des vive sympathies pour votre pays et vos grands hommes d'État. M. Constans, l'illustre diplomate, qui représente si dignement la République française à Constantinople, est *persona grata* auprès de Sa Majesté qui l'estime et l'apprécie

— Permettez-moi, Cheikh, dit M. Marini, puisque vous faites l'éloge de notre Ambassadeur à Constantinople, de faire également celui du vôtre à Paris. Je n'ai pas l'honneur de connaître personnellement S. Exc. Munir Pacha, mais je l'ai toujours vu très respectueusement accueilli et affectueusement entouré dans toutes les réceptions officielles où j'ai eu l'occasion de le rencontrer. Si M. Constans est *persona grata* auprès de S. M. I. le Sultan, vous pouvez être assuré que Munir Pacha ne l'est pas moins auprès de M. le Président de la République. M. Delcassé, notre Ministre des Affaires Étrangères, l'a en grande estime, car l'affabilité et la bonne grâce de ce diplomate sont justement appréciées de tous ceux qui l'approchent

— Je vous remercie, mon cher confrère, de l'excellente opinion que vous avez du sympathique Ambassadeur ottoman à Paris.

Je tiens à vous dire également, que, d'une façon générale, les Français sont traités en frères dans tous nos pays où on encourage leur commerce et où l'on donne la préférence à leurs industries. Ce que je vous dis là, je le tiens de la bouche même de beaucoup de vos compatriotes résidant en Turquie. Vous savez, n'est-ce pas, que je vais presque tous les ans à Constantinople pour déposer mes hommages aux pieds du trône impérial. J'ai donc l'occasion de voir votre Ambassadeur qui, depuis un quart de siècle, m'honore de son amitié, et vos compatriotes qui, connaissant mon amour pour la France, ont beaucoup de bonté pour moi. D'ailleurs, les Français ne sont pas seulement les grands financiers, commerçants et industriels de la Turquie, ils occupent aussi les hautes fonctions dans les Finances, dans l'Armée et dans l'Instruction publique.

— Ces nouvelles vont réjouir mes lecteurs, malheusement il y a beaucoup d'incrédules.

— Ceux-là n'ont qu'à prendre l'Orient-Express, où on est comme dans son propre appartement, et, en deux jours et trois nuits, se rendre à Constantinople. Là, ils feront leur enquête et pourront se convaincre facilement que les Turcs ne sont pas du tout intolérants et fanatiques, mais aimables envers les étrangers et très respectueux envers leur religion. D'ailleurs, le Coran, qui est leur évangile, ne leur dit-il pas : « Ceux qui croient (les Musulmans), ceux qui suivent la religion juive, les Chrétiens et les Sabéens, en un mot, quiconque croit en Dieu et au jour dernier, et qui aura fait le bien; tous ceux-là auront leur récompense de leur Seigneur....., etc. » (*Coran*, chap. III, verset 54.)

La "Revue Américaine" & le Cheikh

Notre cher et vénéré maître, M. Pietri-Daudet, l'honorable Consul de Venezuela, est vraiment très aimable et très gracieux d'avoir consacré au Cheikh la belle biographie qu'on va lire. C'est dans la Revue Américaine, *qu'il dirige avec tant d'intelligence, de savoir et de tact, qu'il l'a publiée et nous la reproduisons, en le remerciant au nom de notre Directeur, et en lui exprimant sa sincère reconnaissance. Nous lui présentons aussi nos cordiales félicitations pour le diplôme d'honneur que sa Revue accréditée vient d'obtenir à l'Exposition de Prague.*

LA RÉDACTION.

Voici la biographie :

Innombrables sont les biographies du Cheikh Abou Naddara. On a écrit sa vie dans toutes les langues, en prose et en vers. Depuis 1865, les journaux d'Orient et d'Occident continuent à parler de ses écrits et de ses discours et publient son sympathique portrait en l'encadrant d'éloges mérités. On évalue à cent mille le nombre des rimes qu'il a écrites dans les diverses langues qu'il connaît.

Il a prononcé, pendant quarante-cinq ans, plus de cinq cents discours et fait plus de deux cents conférences, en Afrique et en Europe. La mission qu'il s'est donnée depuis sa tendre jeunesse est digne de louanges. Pour rapprocher les peuples de races et de cultes différents, il combat par la plume et par la parole le fanatisme religieux, les superstitions populaires et les aversions nationales.

Cela lui a valu le titre flatteur d' « Apôtre pratique de la fraternité universelle », que lui donna feu Don Pedro d'Alcantara, Empereur du Brésil, qui présida ses conférences à Lisbonne en 1889, et à Paris en 1890.

Mais les titres et les surnoms ne manquent pas au Cheikh Abou Naddara. Feu Ismaïl Pacha, Khédive d'Egypte, lui dit, en 1870, à la fin d'une représentation théâtrale, sur la scène vice-royale du Palais de Kasr-el-Nil, devant tous ses ministres :

« Nous vous devons la création de notre théâtre national. Vos comédies, vos drames et vos tragédies ont initié notre peuple à l'art dramatique. Vous êtes notre Molière égyptien, et votre nom restera. »

En effet, le Cheikh Abou Naddara a fondé le théâtre arabe en Egypte, et, pendant deux années consécutives, il a écrit et fait jouer, par une troupe formée par lui, trente-deux pièces originales, depuis la farce en un acte jusqu'à la tragédie en cinq actes.

Mais revenons à l'énumération de ses titres et surnoms. A l'inauguration de l'Exposition universelle de 1889, il composa une ode en six langues et la présenta au feu Président Carnot. L'illustre chef d'Etat l'appela « le Grand Ami de la France » et lui dit : « La France doit être fière; grâce à vous, Cheikh, elle est la première nation qu'on chante en six langues différentes ».

Le Sultan, qui daigna le recevoir en audience, lui dit, en 1891 : « Vous êtes l' « ami sincère de l'Islam ». car partout où vous prenez la parole, vous glorifiez notre nation et célébrez nos grands hommes ».

Sa Majesté lui fit l'insigne honneur de le charger de ses salutations impériales pour feu le Président Carnot, d'heureuse mémoire, et l'éminent Président Loubet le chargea à son tour, en 1890, de ses respectueux hommages pour S. M. I. le Sultan.

S. M. Mouzaffer-ed-Din Shah, l'Empereur actuel de la Perse, est aussi un admirateur d'Abou Naddara. En 1900, cet intelligent monarque asiatique l'invita à passer une semaine à Contrexéville-les-Bains, où il eut plusieurs entretiens littéraires avec lui, lui fit don d'une bague précieuse, lui conféra la plaque de Grand-Officier de l'Ordre impérial du Lion et du Soleil et lui accorda le titre de « Chaër-el-Molk », qui signifie : le poète de l'Empire persan

S. H. le Sultan d'Anjouan l'appelle : « l'Astre d'Orient ». En effet, Sa Hautesse, en complimentant le fils du Cheikh de son savoir, a dit au jeune homme : « *Votre père est l'Astre d'Orient, vous avez donc un rayonnant avenir devant vous* ». Le Sultan d'Anjouan a passé la journée du 4 septembre 1900 chez Abou Naddara, à la campagne, où il a prononcé un discours, très élogieux pour la France, que toute la presse a publié.

Les Orientaux, musulmans, chrétiens et israélites, l'appellent le « Clairvoyant », malgré la grande faiblesse de ses yeux, car il a prédit l'occupation britannique de l'Egypte, sa patrie, vingt ans avant cet événement. Mais ce qui les confirma dans cette croyance, ce fut la réalisation de ce qu'il a dit à ses nombreux amis le jour de son départ d'Alexandrie (juin 1878) : « De même que je prends aujourd'hui le chemin de l'exil, de même, dans un an le prendra le khédive Ismaïl, qui m'éloigne de vous pour avoir prôné la liberté de mon pays et défendu les droits du peuple égyptien ».

Cette prédiction se réalisa à la lettre. Pure coïncidence, dira-t-on. Sans doute; mais en Orient, on n'oubliera jamais cette parole prophétique.

Depuis un quart de siècle, le Cheikh Abou Naddara est l'hôte reconnaissant des Français, qui l'aiment, l'estiment et l'admirent.

Dans les fêtes et les banquets politiques et littéraires où il prend la parole, il plaide la cause de sa patrie, que l'Anglais domine contre le droit des gens, et chante les louanges de la France, sa seconde patrie, en invoquant sur elle les bénédictions du Très-Haut.

Le Cheikh Abou Naddara vit modestement à Paris, en donnant des leçons de langues, en faisant des traductions et en publiant ses trois journaux patriotiques, connus dans le monde entier.

Tel est l'homme dont nous donnons ici le portrait, vêtu de son costume national, la poitrine constellée des hautes distinctions honorifiques gagnées en consacrant ses écrits et ses discours à la défense des opprimés, à l'instruction des ignorants et à la fraternité des peuples.

Abou Naddara n'est pas seulement « persona grata » auprès des Souverains et Chefs d'Etats mentionnés plus haut, mais de LL. MM. la Reine Marie-Christine d'Espagne, du Roi Victor-Emmanuel III d'Italie, du Roi Léopold II de Belgique et de S. Exc. le Général Porfirio Diaz, Président des Etats-Unis du Mexique, qui l'honorent de leur amitié et daignent lui exprimer leurs remerciements et leur haute satisfaction de ses écrits en faveur de leurs nations respectives et des panégyriques que sa Muse consacre à leurs augustes personnes.

Qu'on nous permette donc de terminer cette notice sur le Cheikh Abou Naddara en publiant son ode à S. M. le Roi Léopold II, dont il publia le sympathique portrait et l'intéressante biographie dans son journal *L'Abou Naddara* et dans sa revue *L'Attawaddod* pour lesquels Sa Majesté lui fit transmettre deux fois ses remerciements royaux par son éminent chef de cabinet.

Voici l'ode modeste, mais expressive, du poète arabe à S. M. le Roi des Belges :

O Léopold, Roi vénéré,
Que l'Univers entier admire,
Ton noble cœur j'ai célébré,
Dans mon langage, sur ma lyre.

J'ai chanté la grande valeur,
Humanitaire et politique,
Et fait des vœux pour le bonheur
Et la grandeur de la Belgique.

J'estime ton peuple charmant
Peuple loyal et magnanime,
Peuple digne du Roi clément
Qui de l'amour du beau l'anime.

Jamais, jamais, je n'oublierai
Ostende, Anvers, Liège et Bruxelles,
S'il plaît à Dieu, je reverrai
Ces beaux lieux chers à mes prunelles.

Et puisque le Cheikh Abou Naddara désire revoir la Belgique, qu'il vienne. Nous entendrons avec plaisir et intérêt ses conférences sur l'histoire, la littérature et les mœurs arabes.

P.T.

JOURNAL ORIENTAL ILLUSTRÉ

Directeur et Rédacteur en chef :
Le Cheikh J. SANUA ABOU NADDARA
43, rue Richer, PARIS

N° 1-2 FÉVRIER 1904

Abonnements : 1 an. . fr. 10 »
Avec suppléments et album annuel . . . . fr. 15 »



"L'Abou Naddara", "l'Attawadod" et "l'Almonsef" réunis. — Pour toutes communications et demandes, s'adresser au Directeur du Journal

Lire à la 2e page : « La France, l'Italie et l'Espagne », « La question d'Orient ». « *La Revue Américaine* et le Cheikh ».

SYMPATHISONS ET PROSPÉRONS

Ces paroles affectueuses et sages qui brilleront dorénavant en tête de notre journal, le Cheikh Abou Naddara les a prononcées, il y a bientôt un demi-siècle, devant des auditeurs de races et de religions différentes. Depuis cette époque. ces paroles lui servent de devise et inspirent ses écrits et ses discours.

L'Egypte aux Egyptiens ! Cette devise patriotique, qu'il fut le premier à proclamer, en 1860, sous le règne béni de Saïd-Pacha, sera toujours célébrée et défendue par lui.

Oui, l'*Abou Naddara* continuera à être l'organe des patriotes égyptiens et ne cessera jamais de réclamer l'évacuation de la Vallée du Nil par les Anglais.

« Tant que je vivrai, dit notre Directeur, je plaiderai, par la parole et par la plume, la sainte cause de ma Patrie; je défendrai les droits sacrés des Ottomans et je combattrai le fanatisme religieux, les superstitions populaires et les aversions nationales, ces trois fléaux qui divisent les humains. »

En effet, tous les efforts du Cheikh Abou Naddara tendent à rapprocher les peuples d'Orient et d'Occident en leur disant : « Sympathisons et prospérons ». LA RÉDACTION.

MUNIR-PACHA A CONSTANTINOPLE

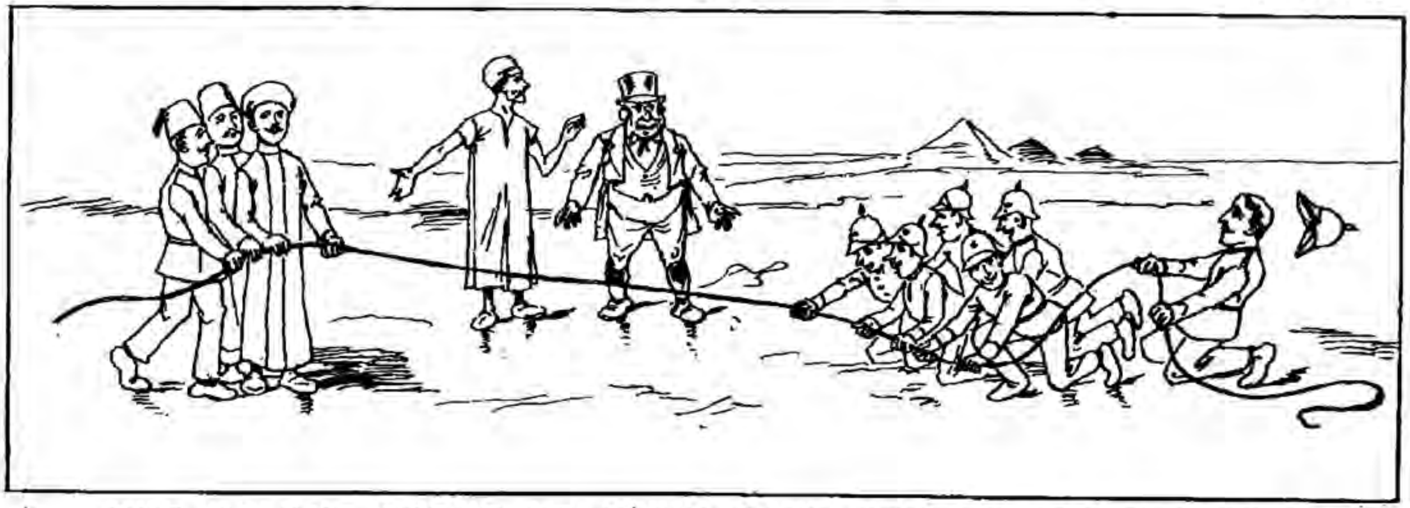
Accompagné des vœux sincères de ses nombreux amis, Français et Ottomans, S. Exc. Munir Pacha, notre sympathique Ambassadeur, est parti le 10 janvier à Constantinople en congé d'un mois.

Nous avons eu l'honneur d'être reçu par Son Excellence avant son départ. et, louange à Dieu, nos souhaits de bon voyage, d'heureuse arrivée, de gracieux accueil impérial et de réjouissant séjour, sont réalisés. Nous lui avons souhaité aussi un retour selon les chers désirs de son cœur : le Très-Haut exaucera ce vœu que notre âme éleva au Ciel.

Comme toujours Son Excellence a été l'objet de la haute bienveillance et cordiale sollicitude de son Auguste Maître, qui l'aime à cause de sa fidélité et son dévouement et admire en lui l'éminent diplomate digne de représenter Sa Majesté en France, la Puissance amie.

S. Exc. Munir Pacha doit assister à Stamboul au brillant mariage de sa fille bien-aimée, Nimet Hanoum, ange de beauté, de grâce et de candeur. Que Dieu répande sur elle et sur son noble époux la rosée de Ses saintes bénédictions, afin que leur union soit heureuse et prospère !

Tels sont les vœux ardents et les sincères souhaits de celui que l'éminent Ambassadeur honore de son amitié. ABOU NADDARA, *Chaër-el-Molk.*



QUE VALENT FORCE ET DÉSIR SANS COURAGE NI ACCORD ?

Le Fellah. — C'est ta fête aujourd'hui ; je te la souhaite heureuse.

John Bull. — Merci, mon ami.

Le Fellah. — Je serai vraiment ton ami le jour où je ne verrai plus de soldats anglais dans mon pays que tu exploites depuis vingt-deux ans.

John Bull. — Ah! que tu m'agaces en me chantant toujours la même antienne ! Ne t'ai-je pas dit que je ne quitterai jamais l'Égypte ?

Le Fellah. — Je te la ferai quitter. J'ai du sang dans les veines. Les Egyptiens sont plus forts que vous ne le pensez, Messieurs les Anglais. Veux-tu en avoir la preuve ? Appelle donc ces cinq officiers grands et gras qui jouent au foot-ball et choisis, parmi les passants, trois Egyptiens petits et maigres.

John Bull (*fait venir les cinq Anglais et choisit trois Egyptiens*). — Voilà ! Veux-tu qu'ils se battent à la boxe, ou à la savate ?

Le Fellah. — Non. Je veux te prouver que les enfants de la Vallée du Nil sont plus forts et plus robustes que les fils de la Grande-Bretagne. Voici la corde qui me sert de ceinture; que tes frères la tiennent d'un bout et les miens la tiendront de l'autre, et qu'ils tirent. Tu verras, mon vieux Bull, que tes cinq gaillards ne réussiront pas à faire bouger mes trois petits hommes.

John Bull. — Nous allons voir. (*Les champions saisissent la corde et tirent*).

Le Fellah (*voyant les Anglais traînés par les Egyptiens, applaudit et dit joyeusement à John Bull*). — Es-tu convaincu que nous sommes plus forts que vous ? Que tes troupes évacuent donc vite notre pays s'ils ne veulent pas en être chassés.

John Bull. — Tes frères et toi, ô Fellah, ne réussirez jamais à nous renvoyer de cette terre riche et fertile ; car si vous possédez la force du bœuf, nous avons la ruse du renard.

Les trois Egyptiens. — Nous avons la force de nous battre et le désir de nous affranchir.

Les Officiers anglais. — Que valent force et désir sans courage ni accord ?

Le Fellah (*aux officiers*). — Merci de vos sages paroles, nous les méditerons.

ABOU NADDARA.

PARIS. IMP. G. LEFEBVRE. 5 & 7, RUE CLAUDE VELLEFAUX

Tirage justifié : 15.000. — *Le Gérant* : G. LEFEBVRE. T.-S.-V. P.